

中国人姓氏在英美国家遇到的尴尬 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E4_B8_AD_E5_9B_BD_E4_BA_BA_E5_c96_646571.htm 由于用汉语拼音来表达的大陆人的姓名，发音自成一体，看着是同样的字母，在英语里读音却不同，因此生活在美国的大陆人常常会因为自己的姓名遇到尴尬或闹笑话。许多人为了学习和生活的方便都给自己起个英文名，但姓氏改不了，尴尬还是免不了。曾有人写文章，认为“X”是汉语拼音的软肋，在英语的姓名里几乎看不到这个字母，所以一旦姓名里出现这个字母会给人怪异的感觉。一般人会把它读成“克司”，有个姓邢（Xing）的朋友在银行工作，有的客户看到他挂在身上的名牌会叫他“克星先生”，还有的人叫他“Mr.Crossing”，因为英语把人行道斑马线叫Crossing，简写成Xing，在美国的大街小巷到处都可以看到“Xing”，有人为尊重他就把邢先生的姓扩展读出来，就是“Mr.Crossing”。而姓“徐”、“许”或姓“付”的朋友就更难过，因为“xx you”在英语里是一句极粗劣具侮辱性的骂人话，人们往往把动词简写成X或是F，把You简写成U，所以一般人看到Xu或者FU心里都会有点别扭的，Xu字念起来更是五花八门，发什么音的都有。据说还有姓“奚”的被人当作罗马数字“X I”念成“Mr. Eleven”。其实不只是“X”，“Q”、“Z”、“Zh”等音外国人都发不出来，Q在英语里后面肯定是跟着U的，如“Queen”“Quit”等等，所以单单一个Q他们会很困扰，干脆就照着“Qu”发音，于是“秦”（Qin）就变成接近于“Queen”的发音了。有时候引起混淆的是姓名的意思。李

(Li) 先生在美国可能会被人称作“撒谎先生”(Mr. Lie)。因为Li的元音字母i在这里读作长元音〔ai〕，加上美国发音为降调，拼读起来正好与Lie同音。姓戴(Dai)的会被人称作“死先生”，(Mr. Die) 因为Dai与Die发音一样，如果姓戴的人做了医生，会不会门庭冷落？找“死医生”看病，多不吉利啊！我儿子的家庭医生是个女的，在美国考的医生执照，姓何，大家都叫她“Dr. He”，发音和“他”的英文词相同。当我去给儿子登记幼儿园时，秘书问我：“Who is your son's pediatrician?”(谁是你儿子的家庭医生?)我回答：“Dr. He”。她接着问：“What is his phone number?”我赶紧摇头：“Dr.He is not he ,is she。”“You mean he is she?”

“No, no, her last name is He, but she is she, although we call her He……”我们俩头上都有黑线冒出来了。姓施的也一样，拼音“Shi”老外发出来的音是“She”，就是“她”的音，有个男性朋友在公司里每次被人介绍他是“Mr.She”(女先生)，都十分别扭。关于“She”和“He”《世界日报》曾登过这样一个故事：有一位姓尤(You)的人来到加拿大后，热情助人，经常为新来的中国留学生接站。一次他同时接来一男一女，男的姓余(She)，女的姓何(He)。接来后的第二天系里正好有个Party，尤同学想可以趁此机会领两位新人去熟悉一下环境，认识一些朋友，于是就开车带他们二位去参加Party。聚会开始后老尤上前给大家介绍新来的同学，怕老外记不住，还把他们的姓氏都给拼了出来：先介绍女士：“She is He, HE！”老外跟着重复：“So, She is he?”老尤答: Yes！然后指着余:"He is She, SHE！”老外有点懵：“What, He is she?”尤回答：Right！接着指指自己"And I am You, YOU！”老外已彻底晕

了：Oh, You are me? ! 相关推荐：#0000ff>流行美语：魅力四射，男人的胡子茬子 #0000ff>日常流行英语100句 #0000ff>9句狠话让对方离你远点 #0000ff>看阿甘正传学地道口语 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com